

# Il Cinema Ritrovato DVD AWARDS

## XVII Edition – 2020

**Jurors:** Lorenzo Codelli, Shivendra Singh Dungapur, Philippe Garnier, Pamela Hutchinson, Miguel Marías and **President:** Paolo Mereghetti

### Best Box Set

**THE KOKER TRILOGY: Where Is the Friend's House? And Life Goes On, Through the Olive Trees** (Iran, 1987-1994) by Abbas Kiarostami – The Criterion Collection (dvd)

"Traggo ispirazione dalla vita, non dal cinema", disse una volta Abbas Kiarostami. Nel giugno 1990, nel giorno del suo cinquantesimo compleanno, un violento terremoto colpì la regione in cui, un anno prima, aveva realizzato *Where Is the Friend's House?* – un evento che lo portò alla realizzazione di quella che è conosciuta come la Trilogia di Koker. Un'opera che si contraddistingue nella produzione artistica del regista e che viene qui presentata in un cofanetto eccezionale. Tra i bonus spiccano un'intervista illuminante con il figlio Ahmad e lo straordinario documentario sull'educazione scolastica *Homework*.

*"I get my inspiration from life, not from cinema," Abbas Kiarostami once said. In June 1990, on his 50th birthday, a severe earthquake struck the region where he'd made Where Is the Friend's House? a year before – which led him to make what is known as the Koker Trilogy, a body of work that stands alone in the director's body of work and lent itself to a great box like almost no other. Standing out among the supplements are an enlightening interview with his son Ahmad, and his father's extraordinary documentary on schoolchildren, Homework.*

(Philippe Garnier)

### Best Special Features

**OZU EN 20 FILMS** (Japan, 1929-1962) by Yasujiro Ozu – CARLOTTA FILMS (dvd)

Se si ammira Ozu e ci si dedica a cercare pazientemente all'interno di ognuno dei 15 dischi che compongono questo box, un po' disordinato e non completo (qualche disco potrebbe andare

perduto), ma ricco di molti film meravigliosi, si troveranno extra assai diversi e spesso davvero interessanti e rari, tra cui due singolari cortometraggi diretti dallo stesso Ozu nel 1929 e nel 1935.

*If you admire Ozu and you want to patiently search inside each one of the 15 discs in this very disorderly and incomplete package (some discs can be missed) with plenty of great films, you will find a lot of very diverse and often very interesting and rare bonuses, including two peculiar shorts directed by Ozu himself in 1929 and 1935.*

(Miguel Marías)

## **Best Rediscovery of a Forgotten Film**

**DAS INDISCHE GRABMAL** (Germany, 1921) by Joe May – AV Visionen GmbH (blu-ray)

È il film che Fritz Lang avrebbe voluto fare all'inizio degli anni Venti e che gli fu «scippato» dal produttore Joe May, talmente affascinato dal romanzo di Thea von Harbou da volerlo anche dirigere dopo che Lang gli aveva proposto di produrlo. Inedibile da anni, al contrario della versione del 1938 di Richard Eichberg e di quella del 1959 di Lang, *Il sepolcro indiano* di May, è diviso come le versioni posteriori in due parti e vanta già un ottimo livello produttivo capace di restituire l'atmosfera magica e inquietante della storia immaginata dalla von Harbou dove il modo di pensare e di agire europeo si scontra con quello dell'India più misteriosa. Il dvd è corredato anche da un booklet di 28 pagine che ne ripercorre la storia, sfortunatamente solo in tedesco, come per altro il film che ha le didascalie originali senza sottotitoli. Il che ne limita inevitabilmente l'augurabile larga diffusione.

*It is the film that Fritz Lang wanted to make in the early 1920s and which was "snatched" from him by producer Joe May, who was so fascinated by Thea von Harbou's novel that he also wanted to direct it after Lang had proposed him to produce it. Unavailable for years, unlike Richard Eichberg's 1938 version and Lang's 1959 version, May's The Indian Tomb, like the later versions, is divided into two parts and already boasts an excellent production level capable of restoring the magical atmosphere and disturbing story imagined by von Harbou where the European way of thinking and acting collides with that of the most mysterious India. The DVD is also accompanied by a 28-page booklet that traces its history, unfortunately only in German, as is the film that has the original captions without subtitles. This inevitably limits its desirable wide circulation.*

(Paolo Mereghetti)

**A CASE FOR A ROOKIE HANGMAN (Případ pro začínajícího kata)** (Czech, 1969) by Pavel Juráček – SECOND RUN (blu-ray)

Un'ulteriore perla rara della favolosa primavera cecoslovacca riemerge grazie all'editore inglese Second Run. L'opera seconda e ultima di Pavel Juráček, considerato il padrino ideologico della New Wave. Un adattamento sui generis de "I viaggi di Gulliver", con innesti kafkiani e

lewiscarrolliani. Una potente metafora dello schiacciamento della libertà, iniziata prima e conclusa dopo l'invasione dei carri armati sovietici a Praga nell'agosto 1968.

*Another rare pearl of the fabulous Czechoslovakian spring re-emerges thanks to the English publisher Second Run. The second and last work by Pavel Juráček, who is considered the ideological godfather of the New Wave. A sui generis adaptation of "Gulliver's Travels", with influences from Kafka and Carrol. A powerful metaphor for the crushing of freedom, which began before and ended after the invasion of Soviet tanks in Prague in August 1968.*

(Lorenzo Codelli)

## **Best Single Film Release**

**THE CLOUD-CAPPED STAR** (India, 1960) by Ritwik Ghatak – The Criterion Collection (blu-ray)

Ritwik Ghatak era un anticonformista, uno dei più grandi registi indiani, e tuttavia non ha mai avuto il riconoscimento che meritava, oscurato dal suo contemporaneo Satyajit Ray. Ecco perché il restauro in 2K di *Meghe Dhaka Tara*, considerato da molti il miglior lavoro di Ghatak, e ora pubblicato in Blu-Ray e DVD, è così importante, in quanto riporta l'attenzione su un regista molto avanti rispetto ai suoi tempi, la cui maestria è dimostrata da uno stile unico e personale in questo capolavoro melodrammatico mozzafiato che ancora oggi si fa largamente apprezzare dal pubblico.

Ritwik Ghatak was a maverick, one of India's greatest filmmakers, but one who never received his due, overshadowed by his contemporary Satyajit Ray. Which is why the 2 K restoration of *Meghe Dhaka Tara*, widely considered Ghatak's best work, released on Blu-Ray and DVD is so important to remind the world of a director way ahead of his time whose mastery is showcased in his uniquely individual style in this breathtaking melodramatic masterpiece that resonates with audiences even today.

(Shivendra Singh Dungapur)

## **The Peter von Bagh Award**

**FRAGMENT OF AN EMPIRE** (Soviet Union, 1929) by Fridrikh Ermler – Flicker Alley, LLC. (blu-ray + dvd)

Un'edizione eccezionale di un film muto, una proficua collaborazione tra l'Eye Filmmuseum, l'archivio russo Gosfilmofond, il San Francisco Silent Film Festival e Flicker Alley. L'affascinante film di Fridrikh Ermler, il suo ultimo lungometraggio muto e il suo quarto con l'attore Fiodor Nikitin, beneficia in questa occasione di un restauro rivelatore ed è accompagnato da testi e

commenti che ne illuminano ulteriormente la storia. Molto apprezzabile anche la nuova colonna sonora composta da Stephen Horne e Frank Bockius e la ripresa della musica originale per pianoforte di Vladimir Deshevov del 1929, qui eseguita da Daan van den Hurk.

*This is an exceptional presentation of a silent film, a fruitful collaboration between Eye Filmmuseum, Gosfilmofond of Russia, The San Francisco Silent Film Festival and Flicker Alley. Fridrikh Ermler's fascinating film, his last silent feature and his fourth with the actor Fiodor Nikitin, benefits here from a revelatory restoration and is accompanied by texts and commentary that further illuminate its history. We applaud also the newly composed score by Stephen Horne and Frank Bockius, and the recreation of Vladimir Deshevov's original piano music from 1929, as performed by Daan van den Hurk.*

(Pamela Hutchinson)

## **PERSONAL CHOICES**

### **Lorenzo Codelli**

**TRAPPED** (USA, 1949) by Richard Fleischer – Flicker Alley, LLC. - Film Noir Foundation (blu-ray + dvd)

Avendo avuto il piacere di conoscere il regista Richard Fleischer quando si era ritirato nella sua villa di Bel Air al termine di una luminosa carriera, sono certo che avrebbe assai gradito questo caloroso, documentatissimo omaggio all'epoca dei suoi esordi nei "B movies" da parte dell'instancabile Noir Foundation californiana.

*Having had the pleasure of meeting director Richard Fleischer when he retired to his Bel Air mansion at the end of a brilliant career, I am sure he would have greatly enjoyed this warm, well-documented homage to his early days in "B movies" by the tireless Californian Noir Foundation.*

### **Philippe Garnier**

**APOCALYPSE NOW** (Usa, 1979) by Francis Ford Coppola – Studiocanal (blu-ray)

È una misura della fascinazione/ossessione che si può avere per questa grande scommessa avventurosa di un film che riesce a far fronte a innumerevoli rifacimenti, perfezionamenti tecnici e modifiche di montaggio. Nessun altro film nella storia è stato così documentato, e in questa edizione emergono ancora filmati muti in 8mm della troupe audio e altri documenti, che ci immergono nelle riprese e ci aiutano a capire perché i realizzatori di questo film "sono impazziti" durante le riprese nelle Filippine, come ha detto lo stesso Coppola alla conferenza stampa di Cannes.

*It is a measure of people's fascination/obsession with this great adventurous gamble of a film that it can stand any number of reincarnations, technical fine-tuning and edit-tweakings. No other picture in history has been documented to this extent, and here silent 8mm home-movies from the sound crew and other docs keep popping up, immersing us in the eventful shoot and helping us understand why the makers of this film "went crazy" in the Philippines, as Coppola said at his Cannes press conference.*

### **Pamela Hutchinson**

**THE MAYA DEREN COLLECTION** (USA, 1943-1977) by Maya Deren – Kino Lorber / Re:Voir (blu-ray)

Una graditissima raccolta del lavoro di questa regista sperimentale, in forma magnificamente restaurata e con eccellente materiale extra, tra cui commenti, saggi e molto altro.

*A very welcome collection of the experimental filmmaker's work, beautifully restored and with excellent supplementary material in the form of commentaries, essays and more.*

### **Miguel Marías**

**FINIS TERRAE** (France, 1927-1938) by Jean Epstein – Gaumont Video (blu-ray)

L'edizione comprende il grande *Finis Terrae*, l'inizio del lavoro di Jean Epstein dedicata alla Bretagna, a cui si aggiunge *Île perdue*, ricostruito dalla sorella Marie a partire dalla perduta *La Femme du Bout du Monde* (1937), e inoltre *Goëmons* (1948), un documentario davvero affascinante di Yannick Bellon e altri bonus che regalano preziose informazioni su questo straordinario regista e teorico.

*The edition includes the great Finis Terrae, the beginning of Jean Epstein's Bretagne side of his work, plus Île perdue, reconstructed by his sister Marie from the lost La Femme du Bout du Monde (1937) and also Goëmons (1948), a very fascinating documentary by Yannick Bellon and other bonuses with information about this very interesting filmmaker and theorist.*

### **Paolo Mereghetti**

**LA PRIMA NOTTE DI QUIETE** (Italy-France, 1972) by Valerio Zurlini – Pathé Films (blu-ray + dvd)

La Pathé mette a disposizione un'ottima edizione in blu-ray e in dvd del film di Zurlini *La prima notte di quiete* (in originale e con sottotitoli francesi) che anche in Italia era presente solo in una edizione molto datata e solo in dvd. Il film, restaurato in 4k, è corredato da una serie di interviste e un breve excursus sul suo successo in Italia. Peccato che tra gli extra manchino informazioni sui problemi che accompagnarono l'uscita francese del film.

*Pathé offers an excellent blu-ray and DVD edition of Zurlini's film La Prima Notte di Quietè (in original language and with French subtitles) which was also available in Italy only in a very dated edition and only on DVD. The film, restored in 4k, is accompanied by a series of interviews and a brief excursus on its success in Italy. Too bad there is no information about the problems that accompanied the French release of the film.*

### **Shivendra Singh Dungapur**

**THE KOKER TRILOGY: Where Is the Friend's House? And Life Goes On, Through the Olive Trees (Iran, 1987-1994)** by Abbas Kiarostami – The Criterion Collection (dvd)